

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 8 (1981)
Heft: 4

Anhang: [Local news] : Swiss Society of New Zealand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

Patron: Mr W. Sollberger, Charge d'Affaires, Embassy of Switzerland,
P.O. Box 386, Wellington, 1. Telephone 721-593.

President: Mr John Villiger, R.D. 1, Morrinsville. Telephone Kiwitahi 842.

Vice President: Mr Ruedi Dudli, R.D. 29 Kaponga.
Telephone ARU 624 Auroa.

Secretary-Treasurer: Mr H. Staheli, P.O. Box 5253, Frankton.
Telephone Bus. 77-220

Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland:
Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington.

Editing Committee of Helvetia:

Messrs W. Risi, R.D. 3, Hamilton. Telephone 64-849
J. & E. Fluhler, 1 Bettina Road, Hamilton. Telephone 54-308
E. Studer, Hamilton. Telephone 83-883
and K. Waldvogel, P.O. Box 4035, Hamilton East.

Due to the printers holiday period there will be no January issue of Helvetia. Any contributions for the February issue should be sent to Mr W. Risi, R.D. 3, Hamilton. Phone: 64-849 by the 20th January, 1982.

CLUB REPRESENTATIVES

Auckland President: Mr UE Reinhard, 74 Comins Cres, Mission Bay,
Auckland 5.

Vice President: Mr A. Armstutz, 4/869 Manuka Rd, Onehunga, Auckland
6. Telephone Bus. 548-132, Priv. 669-357.

Secretary: Mrs E. Frei, 22 Ludlow Tce, Glenfield, Auckland 10.
Telephone 444-8085.

Treasurer: Miss M.T. Schoepfer, P.O. Box 39047, Auckland. Telephone
(09) 763-971.

Christchurch President: Mr M. Damm, 21 Marshlands Road, Christchurch
P.O. Box 1083. Telephone Bus. 63-667.

Vice President: Miss C. Wickart, 157 Petrie Street, Christchurch.
Telephone 859-443

Secretary: Mrs F. Looser, 115a Johns Road, Christchurch 5.
Telephone Belfast 7165.

Treasurer: Mr W. Puenteener, 47 Waiau Street, Christchurch 2.
Telephone 383-371.

Hamilton President: Mr H. Staheli, P.O. Box 5253 Frankton.
Telephone Bus. 77-220

Vice President: Mrs Inga Fischer, 18 Nevada Road, Hamilton.
Telephone 64-042

Secretary: Mrs Ursula Hawes, 77 Howell Ave, Telephone 66-072

Treasurer: Mr. Thomas Ammann, R.D. 4, Hamilton. Telephone 291-847

Taranaki President: Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni.
Telephone 8767 Manaia.

Vice President: Mr R. Dudli, R.D. 29 Kaponga, Telephone ARU 624 Auroa.

Secretary: Mrs Ursula Hawes, 77 Howell Ave, Telephone 66-072

Treasurer: Mr. Thomas Ammann, R.D. 4, Hamilton. Telephone 291-847

Wellington President: Mr M. Fuhrer, Ohariu Valley, Johnsonville
Telephone 780-003

Vice President: Mr H. Glauser, 101 John Sims Drive, West Park,
Johnsonville. Telephone 789-086

Secretary: T. Scherrer, Whitemans Valley Road, Upper Hutt, R.D.
Telephone 286-984

Treasurer: Mrs R. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington 3.
Telephone 886-249

Riflemaster: Mr. H. Scherrer, Whitemans Valley Road, Upper Hutt. R.D.
Telephone 286-984.

RIFLEMASTERS

Swiss Society: Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Road, Hamilton.
Telephone 53-856.

Auckland Swiss Club: Mr Alf Vordermann, 13 Moreland Ave, Mt. Albert.
Telephone 863-603.

Hamilton Swiss Club: Mr Hans Meister, 31 Donny Ave, Hamilton.
Telephone 57-993

Taranaki Swiss Club: Mr R. Dudli, R.D. 29 Kaponga. Telephone ARU 624.

Wellington Swiss Club: Mr J. Hangartner, 177 Campbell, St., Wellington.
Telephone 768-841.

50 YEARS OF SWISS CLASS

Fly home with Swissair in 1981 and be part of the celebrations of our 50 years of Swiss Class which you can be justly proud of!

Book Swissair via Singapore or Hong Kong on the money saving return or one-way excursion fares which are available from Auckland, Christchurch or Wellington, to Zurich or Geneva.

Enjoy the comfort of one less seat per row in our wide bodied aircraft.

SWISSAIR - MORE CLASS THAN CLASSES!!!

swissair  1931
1981

1 Queen Street, Auckland. Phone 794-664

FORTHCOMING EVENTS

AUCKLAND SWISS CLUB

SUNDAY 6th DECEMBER 1981 -
CHRISTMAS PARTY

Yes its Christmas time again,
Father Christmas has announced his visit to our
farm at Kaukapakapa.

He will arrive at Midday and is looking forward to
meeting you all, especially the young ones.

Bratwurst, sweets and liquid refreshments
available.

"PLUCK UP YOUR COURAGE" and come along to
meet Samichlaus!

1982

Remember our ANNUAL PICNIC on Sunday, 21st
February 1982.

MTS.

CHRISTCHURCH SWISS CLUB

The Christmas barbecue will be held at Spencer
Park on Saturday, December 5th at 1 p.m.
Directions to the picnic site will be on the
blackboard outside the office. A large barbecue and
wood will be provided for members to cook their
meat, and Swiss sausages will be on sale. Please
bring a contribution towards the salad and the
dessert. After lunch there will be a visit from Father
Christmas, carol singing and games. Members will
be receiving a newsletter with further details. If you
would like further information please phone the
Secretary tel. Belfast 7165.

Frieda Looser

HAMILTON SWISS CLUB

CHILDRENS CHRISTMAS PARTY:

Place: Eureka Hall

Date: Sunday 6th December 1981

Time: 11 a.m.

The party will commence at 11a.m. At 11.30
a.m. we have a surprise guest entertainer appearing
so be sure be there in plenty of time, this will be
followed by a luncheon. In the afternoon we will hear
some musical items, play some games and of
course Santa Clause will visit us. Ladies a plate.
PICNIC:

Our annual picnic will be held on Sunday, 7th
February, 1982, at Mr and Mrs Villiger's Farm,
Kiwitahi, from 11 a.m.

As usual there will be Drinks, Bratwuerste and
Coffee for sale. This time, however, we are unable to
obtain the beautiful cakes for afternoon coffee we
have become accustomed to over the years. Our
Swiss baker, Werner Burri has returned to
Switzerland and so our source has disappeared.
Perhaps you will bring your own cakes and cookies
to enjoy with the coffee.

U.H.

TARANAKI SWISS CLUB

December 6.

Members are reminded of a Christmas Shoot at
10.00 a.m.

February 14 1982 at 10.30 a.m.

Picnic this year to be held at the Club House and
grounds. Members and friends invited.

The Club House is available to members for
functions. All inquired to the Secretary, Mrs D.
Schuler, Phone 533 KAPONGA.

WELLINGTON SWISS CLUB

December	5	Christmas Party
	6	Children's Christmas Party

1982

February	13/14	Taranaki Cowbell Competition
	28	Picnic combined with Swiss Society Kegeln/Steinstossen Competition.
March	20	Club Evening
April	3	Annual General Meeting
	17	Club Evening

KEGEL EVENINGS

Every Wednesday, 7 p.m. at the Club House, Ohariu
Valley.

SHOOTING

On Scherrer's Farm, Whiteman's Valley.

NEWS OF THE COLONY

WELLINGTON SWISS CLUB

Bernerplatte - and what a plate, sizzling hot
arriving on your table, laden with pork-rippli pieces
of large tasty sausages, very tasty smoked ox-
tongues and lots of Sauerkraut with potatoes. All
this was expertly prepared and cooked by Rosina
and Max Fuhrer, helped by Committee hands. Carl-
Heinz Steiner undisputed expert on matters of meat
supply. The sound of popping corks went well with it
all. A good number of non members may well have
experienced such a treat for the first time. The
dessert was a lovely surprise - a whole batch of
Kirschtorten and carrot cakes all made by Therese
Scherrer (our secretary) with her daughters helping
hands. You could read satisfaction and gratitude
from the people's faces. An added attraction was
piano accordion playing by a talented lady-guest,
singing from table to table; some enthusiastic
participation by Club members should ensure a
choir group for the future. In short, a very successful
memorable evening.

J.H.

WANTED TO BUY.

Swiss Harmonica B Diatonic.

Telephone 395-428 or write to Mr Beat Husistein,
1157 Victoria Street, Flat G, Hamilton.



CHRISTMAS MESSAGE.

The Charge d'affaires and Mrs. Walter Sollberger together with the members of the Staff of the Embassy of Switzerland and their families wish all compatriots in New Zealand a Merry Christmas and a Happy New Year.



NEWS FROM THE EMBASSY.

CONVENTION BETWEEN SWITZERLAND AND NEW ZEALAND FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME.

The Convention which was signed on the 6th June 1980 and subsequently ratified by both contracting States, has entered into force on the 21st November 1981 after the instruments of ratification have been exchanged in Wellington on the 6th November 1981.

For further information please enquire in **New Zealand** with

Inland Revenue Department
International Tax Section
P.O. Box 2198
WELLINGTON

and in **Switzerland** with

Eidg. Steuerverwaltung
Abteilung fuer internationales Steuerrecht
und Doppelbesteuerungssachen
Eigerstrasse 65
3003 BERN



Always at your side

in the tempest of time

Solidarity Fund of the Swiss Abroad
Gutenbergstr. 6, CH-3011 Bern.

Why wear
emblems of
University of
Cambridge etc.
on your T-shirt?
A place you may
never have been.



For a remittance of \$8.00 we'll send you a red T-shirt as shown above. The Fancy Printing Method, imported from Switzerland, should make it number one in your wardrobe.

COLBRA SALES,
P.O. Box 40152, Glenfield, Auckland 10.



UNIQUE FOR YOUR SECURITY

A sparrow in your hand **and** the dove on the roof!

Ask for details from the
Solidarity Fund of the Swiss Abroad
Gutenbergstr. 6, CH-3011 Berne.

OBITUARY

Ida Marie Ruegg passed away at Katikati on October 21st in her 76th year. She was the wife of the late Theodor Joseph Ruegg, an old identity of Katikati, who died 12 months ago. They had a son and a daughter and five grandchildren. The couple were well known and respected in the district where they joined in the districts dairy farming in the early times and progressed into the up and coming Kiwifruit and other horticultural ventures.

We would like to extend our deepest sympathies to the bereaved.

J.S.

GENERAL DIRECTORATE PTT RADIO + TELEVISION DIVISION BERNE SWITZERLAND			SWISS RADIO INTERNATIONAL																								D 81		
			TRANSMISSION SCHEDULE EFFECTIVE NOVEMBER 1ST 1981 - MARCH 6TH 1982																										
TARGET AREAS			GMT	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1	
EUROPE									3985	GFI	I	F	G		F	G	F	I	G	F	I	G	F	I	G				ND
									6165	GFI	I	F	G		F	G	F	I	G	F	I	G	F	I	G				ND
									9535	GFI	I	F	G		F	G	F	I	G	F	I	G	F	I	G				ND
AUSTRALASIA AND FAR EAST									9560	I	F	G																	
									15305	I	F	G							15305	G	F	I							
									21595	I	F	G																	
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA									21520	I	F	G							17830	G	F	I							
																			17785	G	F	I							
																			21520	G	F	I							
LEGEND																													
			ENGLISH				SPANISH				PORTUGUESE				GERMAN				ARABIC				DOMESTIC SERVICE / MUSIC						
															FRENCH														
																			ESPERANTO										
																							RUMANTSCH						



SWISSCRAFT LTD.

Manufacturers of Fine Lounge Suites.

39 Colombo Street, Frankton, Box 5253.

Phone 77-220 Hamilton.



'THE SAN MORITZ MK III'

This style can be covered in any DRALONS or FLOCKED VELVETS, but is particularly suited to LEATHER.

F A S S L E R
Swiss Sausage Co.

★ Cervelas

★ Bratwuerst

★ Frankfurters

★ Fleischkaes

Te Aroha 48813



**SUCHEN SIE
EINE ARBEITSSTELLE
IN AUSTRALIEN?**

WHEN IN WELLINGTON VISIT THE MATTERHORN COFFEE BAR



AT 106 CUBA MALL

*DELICIOUS MORNING &
AFTERNOON TEAS*

— LIGHT LUNCHEONS —

Proprietors: Mr and Mrs Juerg Stucki.

'HELVETIA LODGE'

Historic Bay of Islands.

Modern Double & Single Rooms.

1 Family Unit sleeps up to 8.

Reduced rates less 20% until:

1st DECEMBER.

**Carel and
Jack Jost**

**Phone: 27-046 Paihia,
ANYTIME.**

Falls Sie an eine Übersiedlung nach Australien denken, können wir Ihnen bestimmt behilflich sein!

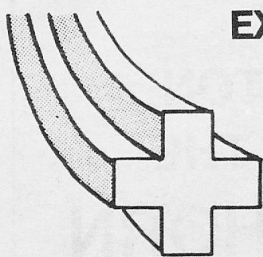
Wir sind eine schweizerische Stellenvermittlungsorganisation, spezialisiert auf die Plazierung von deutschsprachigen Fachleuten in Australien.

Unser Service ist völlig kostenlos für Sie, und wir würden uns freuen, auch Ihnen behilflich sein zu können.

Schreiben Sie uns doch für detaillierte Informationen.

**International
Tradesmen
Express**

166 Pacific Highway,
North Sydney, NSW 2060
Telephone: (02) 436 1677
Australia



EX-KIWI CLUB SCHWEIZ

**VERWANDTEN-
BESUCHE
NEUSEELAND**

Zürich – Neuseeland – Zürich ab sFr. 3100.-
Begleitete Gruppenflüge ab Zürich

18. Dezember 1981 – 16. Januar 1982
15. Januar 1982 – 22. Februar 1982

Reiseleitung: R. Stadler
Reiseleitung: B. Böckli

Da unsere Reiseberater die Verhältnisse in Neuseeland bestens kennen, ist eine ehrliche, Tatsachen entsprechende Beratung gewährleistet.

Auf Ihren Wunsch senden wir gerne das neue Programm Ihren Verwandten, Bekannten und Freunden.

Bitte ausschneiden und Ihrem nächsten Brief beilegen.

Der einzige
Neuseeland-Spezialist
der Schweiz.

General-Manager:
Bruno Böckli

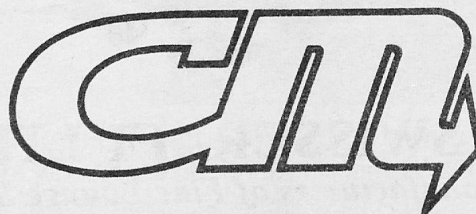


AUDI

LANCIA

PORSCHE

ALFA ROMEO



**CARRERA
MOTORS LTD.**

European Car Clinic

62 Barry's Pt. Rd. Takapuna,
Ph. 499-655

BMW

FIAT

MERCEDES

VW

DALGETY
travel flash

CONSULT US
WITH CONFIDENCE

With 40 Offices throughout New Zealand we offer you the service you expect because service is our business.

Our World-Wide Team offer a vast reservoir of collective knowledge. Fast communication through telex and computer services. Attractive and efficient Travel Offices representing all major airlines, shipping companies, tour operators, transport and accommodation services worldwide. Always book early to avoid disappointment.

- ★ AIR TRAVEL - LOW COSTS ALL INCLUSIVE TOURS - EXCURSION FARES - GROUP TRAVEL - FIRST CLASS TRAVEL
- ★ SPECIAL INTEREST TOURS TAILOR-MADE FOR ANY REQUIREMENT WITH APPROVED TAX SAVING.
- ★ CONVENTION AND CONFERENCE PLANNING - NEW ZEALAND AND SOUTH PACIFIC
- ★ TRAVEL FOR THE BUSINESSMAN - WE KNOW HIS NEEDS.
- ★ CRUISING IN THE SOUTH PACIFIC AND WORLD WIDE.
- ★ TRAVEL FOR THE FIRST CLASS PASSENGER
- ★ TRANSPORT FACILITIES WORLDWIDE.
- ★ ADVICE ON TRAVEL DOCUMENTS.
- ★ ACCOMMODATION WORLDWIDE
- ★ THE HOLIDAY MARKET •

DALGETY TRAVEL
Holiday Shoppe
We're everywhere for everyone.

**How to see Switzerland
faster and cheaper
at the same time!**



As Swiss abroad you certainly want to return to Switzerland from time to time. Be it on business or on a private visit. Or simply because your old fatherland lures you again. Be this as it may, when you go the AVIS way you can see Switzerland more comfortably, more simply and more cheaply.

Please reserve in writing at:
AVIS RENT A CAR,
Flughofstrasse 61,
CH-8152 Gattbrugg,
Telex 57238,
Phone 01 810 20 20 or at the
nearest AVIS-station.

Special tariff for Swiss people living outside Switzerland

Car	Car type	1 month rent 100 km fr.	100 km fr.
A	FORD FIESTA 1100 L RENAULT R 5 TL	1250.-	- 16
B	VW GOLF 1300 GLS FORD ESCORT 1300 L OPEL KADETT 1300 S	Radio Radio Radio	1340.- - 16
C	FORD TAUNUS 2000 L OPEL ASCONA 2000 S	Radio Radio	1445.- - 20
D	FIAT RITMO CL 75 (A)	Radio	1575.- - 20
E	OPEL REKORD 2000 S	Radio	1735.- - 20
F	FORD GRANADA 2300 L (A)	Radio	1890.- - 20
G	BMW 320	Radio	2050.- - 27
H	MERCEDES 250 (A) OPEL Senator 2.85 (A)	Radio/Cass Radio/Cass	2520.- - 42
L	MERCEDES 280 SE (A) Airconditioned	Radio Cassette	3150.- - 42



AVIS
RENT A CAR